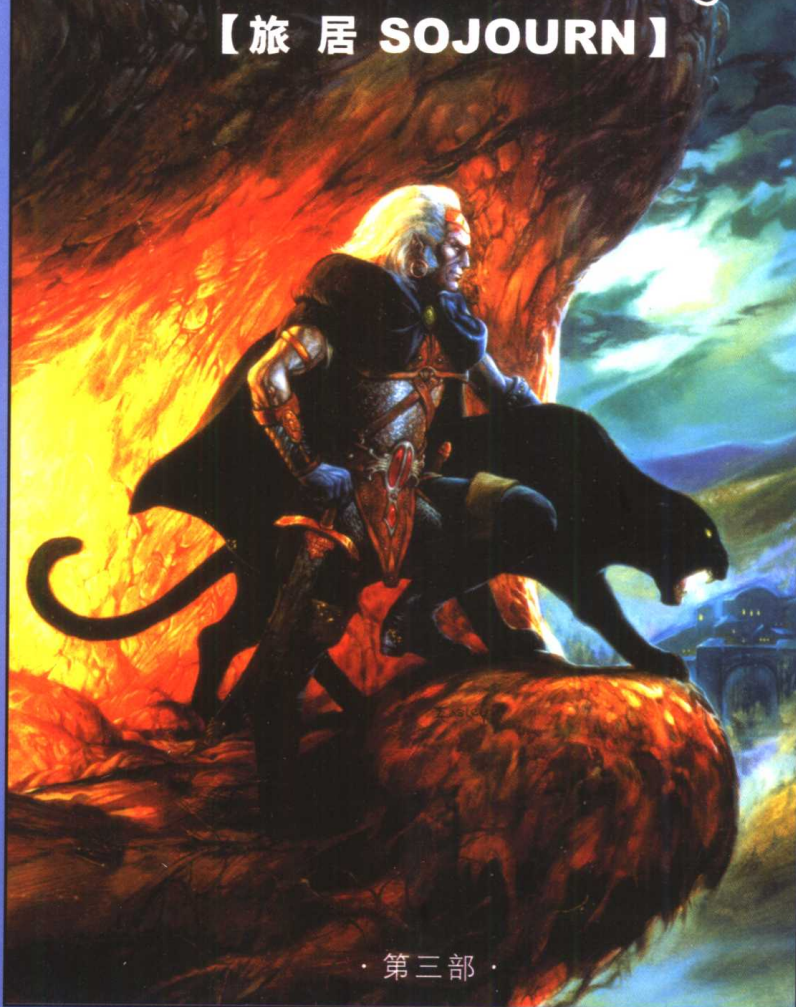


被 遺 忘 的 國 度 系 列

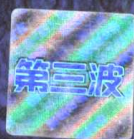


黑暗精灵三部曲

【旅居 SOJOURN】



· 第三部 ·



第三波

原著○R. A. Salvatore
译者○吴宜洁·欧威扬



龍 門 書 局



黑暗精灵三部曲

BOOK3:SOJOURN

第三部：旅居

原著 R.A. Salvatore

译者 吴宜洁 欧威扬

龍 門 書 局

2001

FORGOTTEN REALMS and DRAGONLANCE

及 Wizards of the Coast, Inc. 等商标

均为 Wizards of the Coast, Inc. 公司所有

Copyright©1990 Wizards of the Coast, Inc.

All Rights Reserved

本书繁体字版名为《黑暗精灵三部曲》，由第三波资讯股份有限公司出版，版权归第三波资讯股份有限公司所有。本书简体字中文版由第三波资讯股份有限公司通过第三波出版国际股份有限公司授权龙门书局出版，专有出版权属龙门书局所有。未经本书原版出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人不得以任何形式或任何手段复制或传播本书的部分或全部。

版权所有，翻印必究。

图字：01-2001-1057 号

黑暗精灵三部曲

第三部

旅居

原著 R.A. Salvatore

译者 吴宜洁 欧威扬

龙 门 书 局 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码：100717

北京双青印刷厂印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2001 年 8 月第 一 版 开本：850×1168 1/32

2001 年 8 月第一次印刷 印张：11 3/4

印数：1—10 000 字数：263 000

ISBN 7-80111-992-4/TP·8

全套定价：54.00 元（共三册）

（如有印装质量问题，我社负责调换〈环伟〉）

1990/03



作者简介

R.A.萨尔瓦多(R.A.Salvatore)于1959年出生于美国马萨诸塞州。萨尔瓦多和奇幻文学的爱情故事开始得相当早。

在他还是大学新生的时候，他获得了J.R.R.托肯恩的《魔戒之王》作为圣诞礼物。于是在灵机一动的启发之下，他把专业从信息科学改为新闻。1981年他在美国马萨诸塞州费区堡(Fitchburg)州立学院获得了传播学学士学位，以及稍后的英文学士学位。从1982年开始，他认真地投身于写作工作，撰写将来会成为《第四魔法之回音》(Echoes of the Fourth Magic)小说的草稿。

他最早出版的小说是TSR在1988年所推出的《碎魔晶》(The Crystal Shard)。从那之后，他撰写了许多的小说，其中包括《半身人之宝石》、《归乡》、《血脉》(The Legacy，也是萨尔瓦多替TSR所撰写的第一本精装版小说)。萨尔瓦多在写作的第一年中还更换了许多的工作，最后(对我们来说是十分幸运的)在1990年决意成为专职的作家。萨尔瓦多笔下最著名和最受崇拜的就是由他所创造的黑暗精灵崔斯特。他的作品在全球卖出超过三百万册，并且翻译成许多种的语言和有声读物。



黑暗精灵三部曲

萨尔瓦多替 TSR 撰写过《黑暗精灵三部曲》、《冰风谷三部曲》、《牧师五部曲》，以及《血脉》、《无星之夜》(Starless Night)、《暗军突袭》(Siege of Darkness)、《破晓之路》(Passage to Dawn)。《黑暗精灵三部曲》目前在美国已经推出了精装典藏版。《无声之刃》(The Silent Blade)则是他替 TSR 所撰写的第十六本小说。在 1997 年秋，他的信件、剧本和其他的作品都收藏入母校的萨尔瓦多图书馆中。

在萨尔瓦多戮力写作的空档中，他会参与三个孩子的冰球比赛、马术表演和击剑比赛。他和一群十八年来固定在周日聚会的朋友们依旧每周见面，每次玩的东西从 N64 的“黄金眼”到“专家级龙与地下城”的游戏。他们最近甚至成立了自己的公司“七剑客”，1999 年 TSR 也推出了他们替冰风谷这个地区撰写的冒险游戏模组“诅咒之塔”。

萨尔瓦多的兴趣包括了垒球、冰上曲棍球和音乐，特别是在高速公路上塞车时大声播放莫扎特的音乐更是他的最爱。他和妻子戴安居住在马萨诸塞州，他的三个孩子分别是布莱恩、季诺、该特林。和他们住在一起的还有小狗普多以及一只暹罗猫关海法。

The Dark Elf
Trilogy



译者序

奥玛牧师佳贝儿小心翼翼地翻阅这本陈旧的古籍。据卖书给她的盗贼说，这本书是在奥玛教旧圣地里找到的，也许和四神杖的秘密有关。若不是为此，法师卡夫卡也不用和那盗贼讨价还价，耗掉一个上午的时间。

无论如何，书是买到了，花了二百枚金币。

佳贝儿停下动作，叹了一口气。书虽然不是用古文写成，却厚厚一本。佳贝儿向来不是以喜欢读书著称，要把这本古籍翻阅一遍可是件苦差事。不过，如果有人可以和她一起看的话……

奥玛牧师满怀希望地抬起头，环顾四周。如果可以的话，雄辩的法师卡夫卡是最佳人选。但他正专心致志地研发新魔法，一面茫然望着手中的药材，一面喃喃自语。若贸然打扰法师，恐怕会挨上一记火球。卡夫卡身旁，粗线条的矮人霍金斯正打着盹。而所有的聪明牧师都知道，吵醒沉睡中的矮人并非明智的抉择。佳贝儿的视线飘向房间另一个角落。自从魔书事件后，原本黯淡的半精灵赫索就变得更加黯淡了。现在，尽管手中把玩着飞镖，赫索的心思却不在这上头。半精灵的眼神穿过厚实的木墙，穿过火之大陆北方的辽阔草原，望向不知名的远方。高大的战神牧师

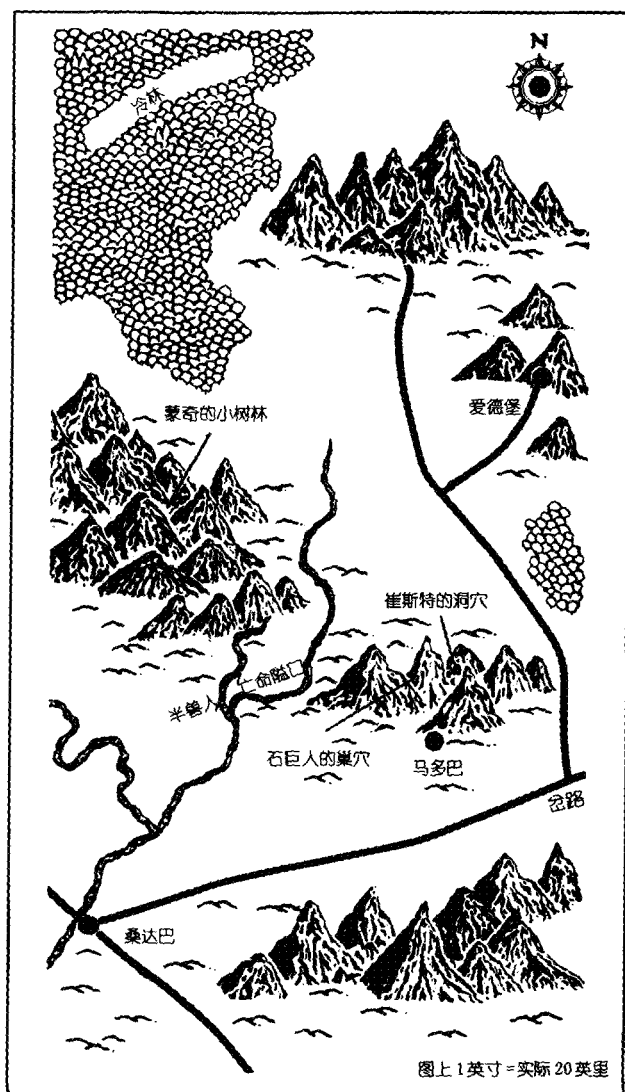
菲利欧不久前也加入了黯淡的行列。虽然生性乐观，但战神牧师的遭遇却是众人中最为坎坷的。菲利欧的脸上充满愤怒与困惑，双眼直瞪战神祝福的双手巨剑，似乎又陷入信仰的挣扎之中。佳贝儿觉得，自己最好别去打扰这二人。可是，书怎么办？若要一个人看完，自己恐怕很快就会加入黯淡的行列……

忽然，奥玛牧师的目光和一双疑惑的眼神相遇。那眼神的主人也许察觉到不幸即将降临，慌乱地低下头，装出一副若无其事的样子继续擦拭一把赤红的巨剑。佳贝儿露出笑容，推开椅子起身。当然了，她怎么忘了游侠达太安呢？奥玛牧师撩撩头发，以优雅的姿态缓缓走向游侠。她甚至连该说什么话都想好了……

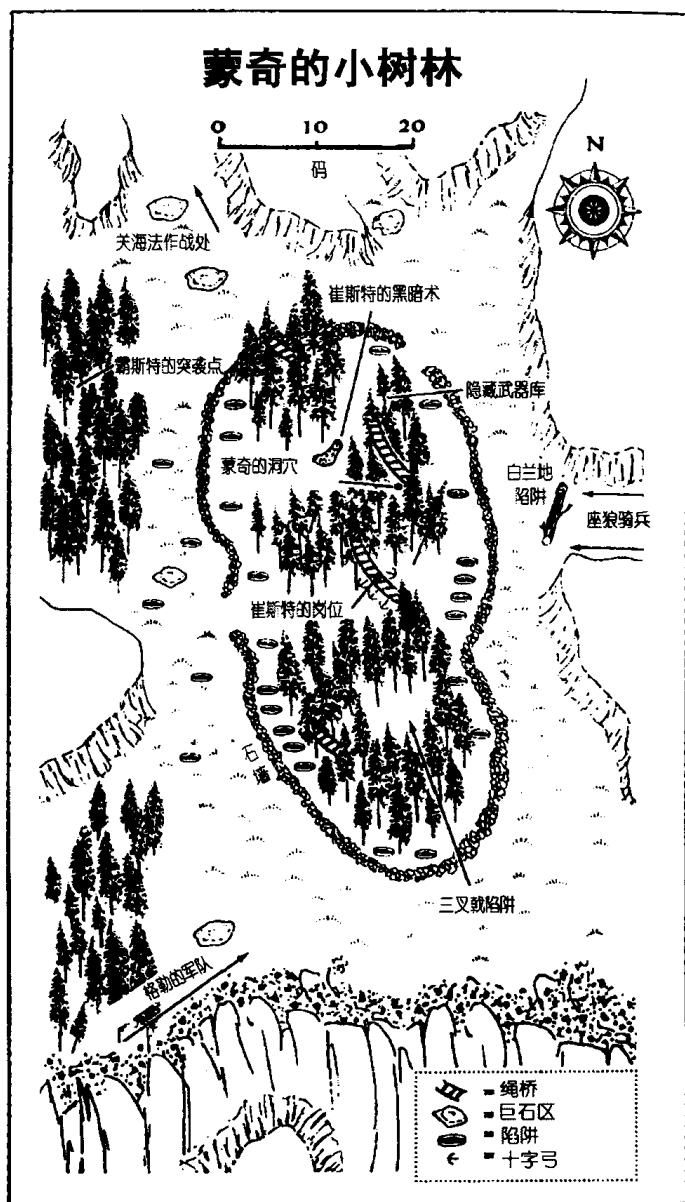
一起翻开这本书的第一页吧……

感谢智者达伦、艾格里、杰希、路西法以及吟游诗人爱尔温和游侠谬拉对本书翻译的协助。

吴宜洁



蒙奇的小树林



目 录

序 章 1

☼ Sunrise 第一篇 日出 5

第一章 深刻的教训 8

第二章 良心的疑惑 19

第三章 犬魔幼兽 30

第四章 忧虑 43

第五章 厄运逼近 55

☼ The Ranger 第二篇 游侠 63

第六章 桑达巴城 67

第七章 怒火 75

第八章 谜题与线索 89

第九章 追逐 101

第十章 对荣誉的质疑 112

旅居

v

SOJOURN

☸ Montolio 第三篇 蒙特里 133

- 第十一章 冬日 137
- 第十二章 了解你的敌人 150
- 第十三章 蒙特里 161
- 第十四章 蒙特里的试炼 173
- 第十五章 安全区外的暗影 187

☸ Resolution 第四篇 解答 195

- 第十六章 神社与使命 198
- 第十七章 人多势众 212
- 第十八章 小树林之役 226
- 第十九章 离别 245

☸ Sojourn 第五篇 旅居 257

- 第二十章 岁月与里程 261
- 第二十一章 赫发斯特斯 273
- 第二十二章 归途的羁绊 296
- 第二十三章 记忆浮现眼前 310
- 第二十四章 启示 320

第二十五章 矮人式的幽默 334

☞ Epilogue 终章 349

难以遗忘的奇幻世界
——“被遗忘的国度”缘起与简介 353
名词参考表 359

旅居



vii

SOJOURN





序 章

黑暗精灵坐在山腰上，殷切地望着从东方地平面上升起的红色线条。这可能是他所见过的第一百次黎明，而他也知道，那灼热的光线将会刺痛自己淡紫色的眼睛，这双在过去四十几年来，只见过幽暗地域下黑暗的眸子。

当炙热的太阳上缘自地平线升起时，黑暗精灵并未转身离开。他像涤罪般地接受那道光线，这是必经的痛苦——为了他所选择的道路，为了成为地表居民的一份子。

灰烟在黑暗精灵深色的脸庞前冉冉上升，他根本不需要往下看就知道发生了什么事。他的魔斗篷——由黑暗精灵所制的魔法物品，在幽暗地域时曾多次让他避开敌人的目光，但在阳光下也终将耗尽。在数周前斗篷的魔力便开始逐渐消失，纤维的部分则被熔掉。随着布料逐渐被熔化，斗篷上出现了一个个的大洞，黑暗精灵紧紧地环抱手臂，尽可能地抢救他的袍子。

但他知道这是没有用的。斗篷处在与其生产环境大相径庭的此处，已注定被毁灭。他绝望地紧围着斗篷，似乎将其视为自己命运的投射。

太阳升得更高了，眼泪从他的淡紫色眼眸里滑落。他已看不见灰烟，看不见任何东西，除了那颗可怕火球所发出的炫目璀璨。但他依然坐着，望着，直到破晓。

要生存，就必须适应。

黑暗精灵痛苦地将脚踏上尖锐的岩石，分散眼睛的注意力以免被晕眩所击败。他发现自己这双制作精良的靴子也变薄了，不久后也将灰飞烟灭。

接着或许是弯刀了吧？这对美丽的黑暗精灵武器曾经陪着他历经许多磨难，却也即将消逝？那么他的魔豹伙伴关海法呢？他无意识地将手放到口袋里触摸小雕像，这是用来召唤关海法的东西，依旧如此精致完美。雕像坚实的触感令他心安，但若这也是由黑暗精灵所制，并灌注其领土的特殊魔法而成，关海法便会消失吗？

“我真是个可悲的家伙——”黑暗精灵用母语悲伤地说道。这不是第一次，更不是最后一次，他思考着，究竟离开幽暗地域，舍弃他那些邪恶的同族是否是个明智的决定。

他头痛欲裂，滑入眼内的汗水更加深了刺痛的感觉。太阳继续升起，而黑暗精灵再也无法忍受了。他转身进入过去几天来栖身的小洞穴，并轻轻地握住豹型雕像。

破烂的魔斗蓬七零八落地挂在他身上，并不足以抵挡冰冷的山风。除了从岩浆池里升起的微弱气流，除了不死怪物的碰触，在幽暗地域里没有风也没有寒意。地表世界，就他过去几个月来所认识的，已经展现了许多独特之处、许多变化，但他常常觉得实在太多了。

崔斯特·杜垩登绝不认输。幽暗地域是他族人、家人的故乡，而在那黑暗之中他无法得到安宁。坚持他的原则，等于是与蜘蛛神后罗丝——族人们最尊崇的邪恶神社作对，黑暗精灵们以及崔斯特的家人不会原谅他对神的亵渎，而在幽暗地域并没有他们无法到达的藏身之处。

虽然崔斯特相信阳光会将他燃烧殆尽，就像他的靴子与珍贵的魔斗蓬一样，但就算会变成一缕灰烟，随着冰冷的山风散去，他也要坚守信念与尊严，因为生命因此才有价值。

崔斯特扯下斗蓬剩余的部分，将它们扔到深谷之中。寒风啮咬着他被汗濡湿的眉毛，但黑暗精灵依然挺直身体，骄傲地走着，他紧咬着牙关，睁开双眼。

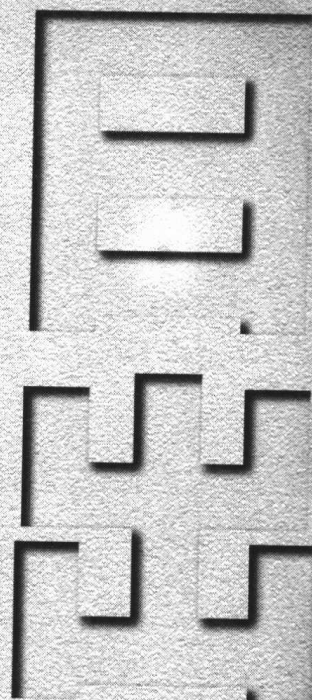
这是他所选择的命运。

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

在不远的另一座山上，有另一个生物也在看着日出。乌古鲁，同样也离开了他的家乡——污秽、冒着浓烟的火焚界。但这个怪物并不是出于自愿来到这里。这是他的命运与试炼。他必须在这个世界成长，直到获得足够的力量，才可以回到家乡。

乌古鲁一族都是凶手，他们以周遭弱小的平凡人为食物。现在乌古鲁已接近成熟，他身型壮硕、容貌骇人。

而每场杀戮，都使他日益强大。



Sunrise